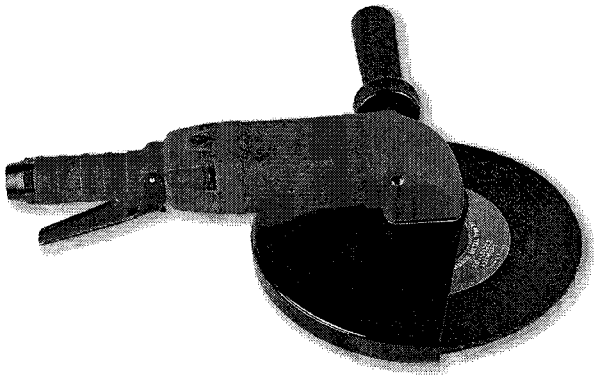
6159945800-07 Serie B 06/2002	KA165B9 – KA177B7

MEULEUSES D'ANGLE
WINKELSCHLEIFMASCHINE
KULMAHIOMAKONE
VINKELSLIBEMASKINE

ANGLE GRINDERS
MOLATRICE AD ANGOLO
SLIPMASKIN VINKELMODELL
HAAKSE SLIJPMACHINE

AMOLADORAS ANGULARES
ESMERILADORA ANGULAR
VINKELSLIPEMASKIN
ΓΩΝΙΑΚΟΣ ΛΕΙΑΝΤΗΡΑΣ



Série B

Attention - Warning - Cuidado - Achtung - Attenzione
Atenção - Opgelet - Huomio - Obs! - Advarsel – Advarsel - Προσοχή

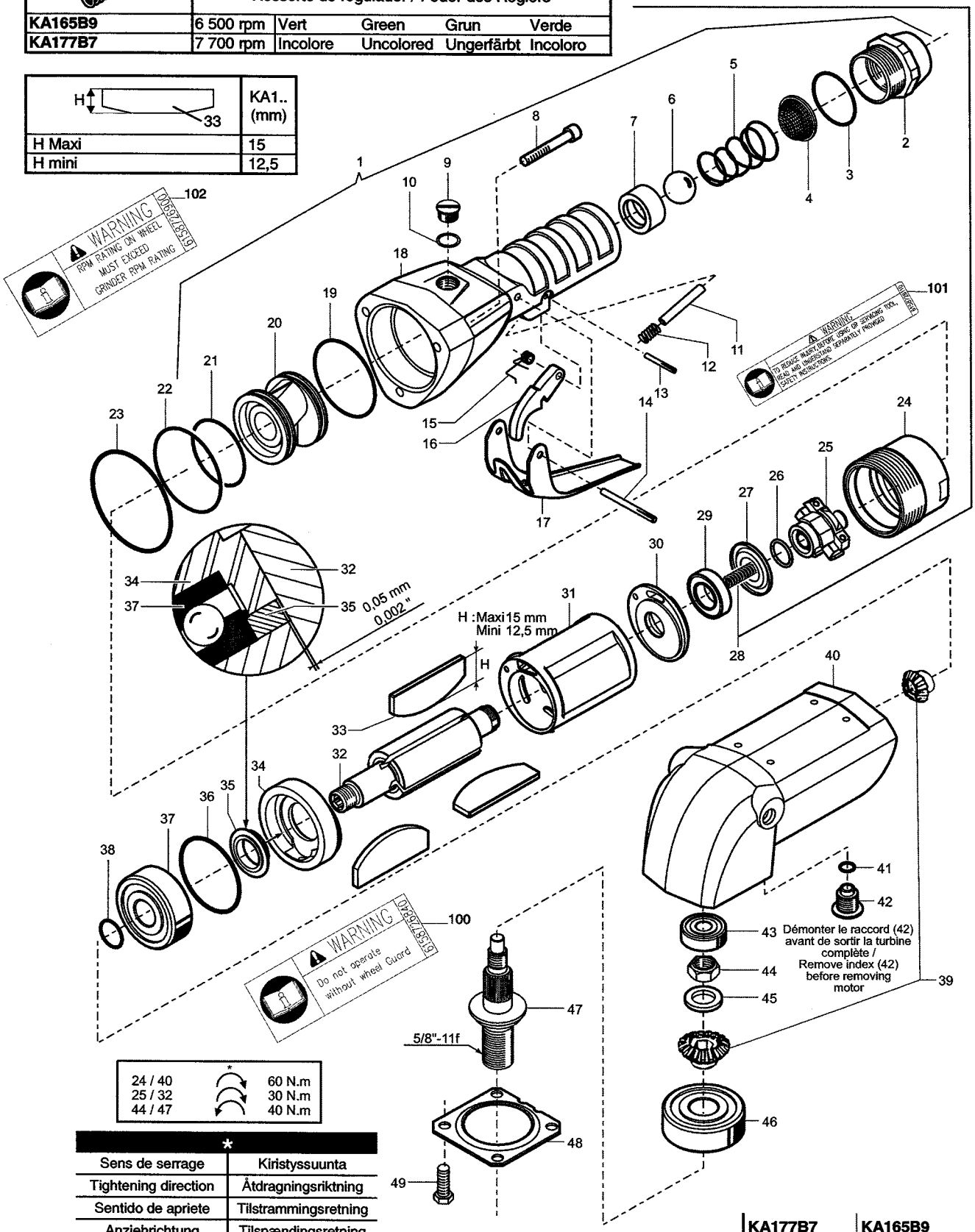
F	Avant toute utilisation ou intervention sur l'outil, veillez à ce que les informations suivantes ainsi que les instructions fournies dans le guide de sécurité (Code article : 6159947180) aient été lues, comprises et respectées. Les caractéristiques et descriptifs de nos produits sont susceptibles d'évolution sans préavis de notre part.	Page 6 Page 18
EN	To reduce the risk of injury, before using or servicing tool, read and understand the following information as well as separately provided safety instructions (Item number: 6159947180). The features and descriptions of our products are subject to change without prior notice.	Page 7 Page 18
ES	Antes de utilizar la herramienta o intervenir sobre ella, asegúrense de que la información que figura a continuación, así como las instrucciones que aparecen en la guía de seguridad (Código artículo: 6159947180) han sido leídas, entendidas y respetadas. Las caraterísticas y descripción de nuestros productos son suceptibles de evolución sin previo aviso por parte nuestra.	Página 8 Página 18
D	Werkzeuge erst benutzen, wenn die nachstehenden Hinweise und die Regeln des Sicherheitsleitfaden (Artikel-Nr. 6159947180) gelesen und verstanden wurden. Die Eigenschaften und Beschreibungen unserer Produkte sind der Weiterentwicklung unterworfen und bedürfen keiner vorherigen Benachrichtigung unsererseits.	Seite 9 Seite 18
I	Prima di qualsiasi utilizzazione o intervento sull'attrezzo, verificate che le informazioni che seguono e le istruzioni contenute nella guida di sicurezza (Codice articolo: 6159947180) siano state lette, comprese e rispettate. Le caratteristiche e le descrizioni dei nostri prodotti sono soggette a cambiamenti senza preavviso da parte nostra.	Pagina 10 Pagina 18
P	Antes de utilizar ou intervir na ferramenta, leia atentamente e respeite as informações seguintes assim como as instruções fornecidas no manual de segurança (Código artigo: 6159947180). As características e descrições dos nossos produtos estão sujeitas a evoluções sem aviso prévio.	Pág. 11 Pág. 18
FIN	Lue huolellisesti seuraavat ohjeet samoin kuin turvallisuusohjeet (Tuotekoodi : 6159947180) ennen työkalun käyttöönottoa. Tämän laitteen ominaisuudet ja selostus voivat muuttua ilman erillistä huomautusta.	Sivu 12 Sivu 18
S	Läs noga igenom dessa säkerhetsinstruktioner liksom anvisningarna i säkerhetsguiden (Artikelkod: 6159947180) innan du börjar använda verktyget. Egenskaperna hos och beskrivningen av våra produkter kan undergå förändringar utan föregående meddelande från vår sida.	Sida 13 Sida 18
N	Før enhver bruk eller reparasjon av verktøyet skal de følgende instruksjonene og forskriftene i sikkerhetsheftet (artikkelnummer: 6159947180) leses nøye. Spesifikasjonene og beskrivelsene av våre produkter kan endres uten av vi informerer spesielt om dette .	Side 14 Side 18
DK	Læs omhyggeligt, forstå og overhold disse instruktioner samt sikkerhedsforskrifterne (Varenummer: 6159947180), inden værktøjet tages i brug eller repareres. Vi forbeholder os ret til uden varsel at ændre egenskaberne for og beskrivelserne af vore produkter.	Side 15 Side 18
NL	Voor gebruik of demontage van het gereedschap altijd eerst zekerstellen dat de navolgende informatie evenals de geleverde veiligheidsinstructies (Code artikel: 6159947180) gelezen, begrepen en in acht genomen zijn. De eigenschappen en omschrijvingen van onze producten kunnen zonder voorafgaande kennisgeving onzerzijds ontwikkelingen ondergaan.	Blz 16 Blz 18
GR	Πριν από οποιαδήποτε χρήση ή επέμβαση στο εργαλείο, διαβάστε προσεκτικά, κατανοήστε και τηρήστε τις παρακάτω πληροφορίες, καθώς και τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στο εγχειρίδιο ασφαλείας (Κωδικός προϊόντος: 6159947180). Τα χαρακτηριστικά και οι περιγραφές των προϊόντων μας μπορούν να τροποποιούνται χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.	Σελίδα 17 Σελίδα 18

Chicago Pneumatic™ Desoutter™ GEORGES RENAULT™

KA165B9 – KA177B7

28	Ressort de régulateur / Spring of governor Ressorte de regulador / Feder des Reglers				
KA165B9	6 500 rpm	Vert	Green	Grun	Verde
KA177B7	7 700 rpm	Incolore	Uncolored	Ungerfärbt	Incoloro

H 33	KA1.. (mm)
H Maxi	15
H mini	12,5



24 / 40	*	60 N.m
25 / 32	*	30 N.m
44 / 47	*	40 N.m

*	
Sens de serrage	Kiristyssuunta
Tightening direction	Åtdragningsriktning
Sentido de apriete	Tilstrammingsretning
Anziehrichtung	Tilspændingsretning
Senso di serraggio	Schroefrichting
Sentido de aperto	Φορά σύσφιξης

	KA177B7	KA165B9
tr/min	7 700	6 500
W (hp)	1 200 (1.61)	1 200 (1.61)

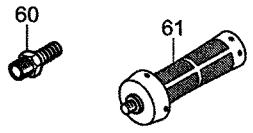
Nomenclature des pièces | **Parts list** | **Lista de componentes**
Teileliste | **Lista dei pezzi** | **Nomenclatura das peças**
Osien nimikkeistö | **Stycklista** | **Delliste**
Delfortegnelse | **Naamlijst van onderdelen** | **Κατάλογος εξαρτημάτων**

Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Réf. CP *Old CP part N°*	Qté *Qty*	Pièces spécifiques *Specifics parts*	Désignation	*Description*
1	395.72	-	1		Chapeau AR complet	*Back head compl.*
2	730.131	-	1		Bague	*Adapter*
3	658.115	-	1		Joint torique	*O ring*
4	744.09	-	1		Tamis	*Strainer*
5	681.22	-	1		Ressort de bille	*Spring*
6	770.20	-	1		Bille	*Ball*
7	321.88	-	1		Siège de bille	*Seat*
8	616.55	-	3		Vis	*Screw*
9	614.02	-	1		Vis	*Screw*
10	650.16	-	1		Joint	*O ring*
11	790.11	-	1		Aiguille	*Pin*
12	681.25	-	1		Ressort	*Spring*
13	790.27	-	1		Aiguille	*Pin*
14	638.07	-	1		Goupille	*Roll pin*
15	681.21	-	1		Ressort	*Spring*
16	321.86	-	1		Verrou	*Latch lever*
17	321.87	-	1		Levier	*Lever*
18	307.110	-	1		Chapeau AR	*Back head*
19	658.112	-	1		Joint torique	*O ring*
20	321.72	-	1		Réservoir d'huile	*Oil tank*
21	658.130	-	1		Joint torique	*O ring*
22	658.114	-	1		Joint torique	*O ring*
23	658.81	-	1		Joint torique	*O ring*
24	321.142	-	1		Boîtier de régulation	*Governor housing*
25	457.17	-	1		Régulateur	*Governor*
26	658.64	-	1		Joint torique	*O ring*
27	557.80	-	1		Flasque	*Flange*
28	681.23	-	1	KA177B7	Ressort de régulateur	*Spring of governor*
28	681.38	-	1	KA165B9	Ressort de régulateur	*Spring of governor*
29	758.37	-	1		Roulement	*Ball bearing*
30	422.118	-	1		Joue AR	*Rear plate-end*
31	400.106	-	1		Cylindre	*Liner*
32	426.44	-	1		Rotor	*Rotor*
33	434.40	-	3		Palette	*Vane*
34	420.125	-	1		Joue AV	*Front plate-end*
35	661.89	-	1		Bague de joue	*Ring*
36	658.99	-	1		Joint torique	*O ring*
37	758.38	-	1		Roulement	*Ball bearing*
38	657.10	-	1		Joint torique	*O ring*
39	399.30	-	1		Couple conique (44)	*Gears*
40	615 396279 0	-	1		Carter turbine	*Motor casing*
41	658.91	-	1		Joint torique	*O ring*
42	746.52	-	1		Raccord de décompression	*Drain plug*
43	750.08	-	1		Roulement	*Ball bearing*
44	605.57	-	1		Ecrou Nylstop	*Nut*
45	640.30	-	1		Rondelle	*Washer*
46	758.27	-	1		Roulement	*Ball bearing*
47	501.60	-	1		Arbre porte-meule	*Shaft*
48	645.72	-	1		Plaque de fermeture	*Lock washer*
49	612.24	-	4		Vis	*Screw*
50	675.06	-	1		Graisseur	*Oiler*
100	615 872684 0	-	1		Etiquette protecteur	*Warning guard label*
101	615 872611 0	-	1		Etiquette instructions	*Warning instruction*
102	615 872690 0	-	1		Etiquette vitesse meuleuse	*Warning wheel speed label*

Accessoires livrés
Mitgeliefertes Zubehör
Varusteet
Leveret tilbehør

Accessories included
Accessori forniti
Levererade tillbehör
Geleverde accessoires

Accesorios suministrados
Acessórios fornecidos
Tilbehør som følger med
Παρεχόμενα εξαρτήματα

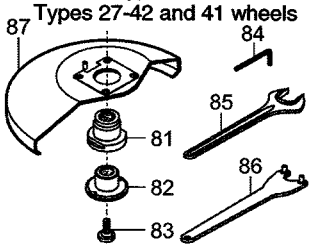


Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Réf. CP *Old CP parts N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
60	**615 704014 0**	-	1	Busette 1/2" pour tuyau Ø int. 15 mm	*1/2" air hose nipple for 5/8" ID hose*
61	**615 576066 0**	-	1	Poignée latérale antivibratile	*Vibration damping side handle*

KA177B7

Ø 180 (7") Pour meules à moyeu déporté et disques à lamelles
For depressed centre wheels and flap wheels

Meule type 27-42 et 41
Types 27-42 and 41 wheels

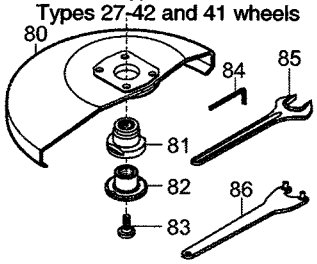


Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Réf. CP *Old CP parts N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
	399.168	-	1	Kit complet (81-82-83-84-85-86-87)	*Complete kit*
87	**615 504133 0**	-	1	Protecteur	*Wheel guard*
81	**615 503103 0**	-	1	Flasque AR	*Rear flange*
82	**615 542104 0**	-	1	Ecrou	*Nut*
83	**615 614034 0**	-	1	Vis de sécurité	*Safety screw*
84	**615 802056 0**	-	1	Clé Hex. 6mm	*Hex. key 6mm*
85	**615 801077 0**	-	1	Clé plate de 27mm	*Flat wrench 1-1/16"*
86	**615 802010 0**	-	1	Clé à ergots entraxe 35mm	*Pin wrench 1-3/8"*

KA165B9

Ø 230 (9") Pour meules à moyeu déporté
For depressed centre wheels

Meule type 27-42 et 41
Types 27-42 and 41 wheels

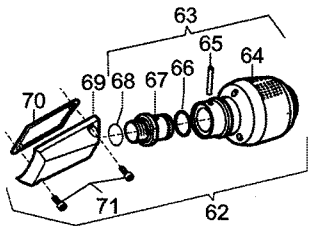


Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Réf. CP *Old CP parts N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
	399.224	-	1	Kit complet (80-81-82-83-84-85-86)	*Complete kit*
80	**615 504136 0**	-	1	Protecteur	*Wheel guard*
81	**615 503103 0**	-	1	Flasque AR	*Rear flange*
82	**615 542104 0**	-	1	Ecrou	*Nut*
83	**615 614034 0**	-	1	Vis de sécurité	*Safety crew*
84	**615 802056 0**	-	1	Clé Hex. 6mm	*Hex. key 6mm*
85	**615 801077 0**	-	1	Clé plate de 27mm	*Flat wrench 1-1/16"*
86	**615 802010 0**	-	1	Clé à ergots entraxe 35mm	*Pin wrench 1-3/8"*

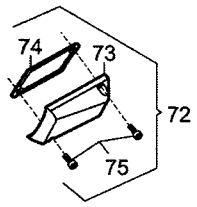
Accessoires en option
Optionales Zubehör
Lisävarusteet
Ekstra tilbehør

Optional accessories
Accessori in opzione
Tillbehör som tillval
Optionele accessoires

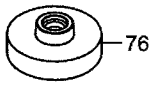
Accesorios opcionales
Acessórios em opção
Tilbehør som ekstrautstyr
Προαιρετικά εξαρτήματα



Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Réf. CP *Old CP parts N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
62	615 399459 0	-	1	Kit silencieux complet	*Complete silencer kit*
63	399.463	-	1	Silencieux complet	*Complete silencer*
64	399.736	-	1	Silencieux	*Silencer*
65	637.50	-	1	Goupille	*Roll pin*
66	658.164	-	1	Joint torique	*O ring*
67	730.172	-	1	Bague de raccordement	*Adapter*
68	658.246	-	1	Joint torique	*O ring*
69	574.19	-	1	Collecteur	*Collector*
70	656.54	-	1	Joint papier	*Gasket*
71	616.99	-	2	Vis	*Screw*

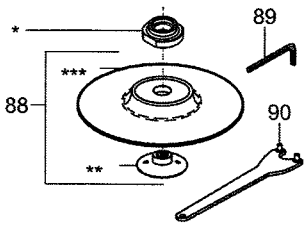


Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Réf. CP *Old CP parts N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
72	615 399298 0	-	1	Kit silencieux complet	*Complete silencer kit*
73	574.24	-	1	Silencieux	*Silencer*
74	656.54	-	1	Joint papier	*Gasket*
75	616.99	-	2	Vis	*Screw*



Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Réf. CP *Old CP parts N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
76	615 503146 0	-	1	Réducteur de vibrations	*Balance hub complete*

KA 165 B9



Ø 180 (7") Ponçage avec disque abrasif standard / Sanding with standard abrasive disc

Rep. *Item*	Réf. standard *New part N°*	Réf. CP *Old CP parts N°*	Qté *Qty*	Désignation	*Description*
	615 396131 0	-	1	Kit complet (88-89-90)	*Kit complete*
88	615 990133 0	-	1	Support souple avec écrou	*Soft backing pad with nut*
89	615 802061 0	-	1	Clé Hex. 8mm	*Hex. key 5/16"*
90	615 802010 0	-	1	Clé à ergots entraxe 35mm	*Pin wrench 1-3/8"*
*	615 503107 0	-	1	Flasque AR	*Rear flange*
**	608.29	-	1	Écrou de blocage	*Nut*
***	615 990134 0	-	1	Support rigide avec écrou	*Rigid backing pad with nut*

A commander séparément / to order separately

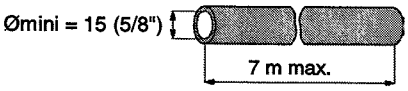
INSTRUCTIONS

(F)

Ce produit est conçu pour l'enlèvement de matière au moyen d'abrasifs. Aucune autre utilisation n'est autorisée. Réservé à un usage professionnel.
Avant toute intervention sur la machine, débrancher l'outil du réseau d'air comprimé ou couper celui-ci.

Pour se débarrasser de pièces, graisse, etc ..., s'assurer que les procédures de sécurités en vigueur sont appliquées.

L'outil est étudié pour une pression d'utilisation de 6,3 bar (90 psig). L'air comprimé doit être propre. L'installation d'un filtre est recommandée. Pour un maximum d'efficacité et de rendement, les caractéristiques du tuyau d'alimentation en air devront être respectées. Purger le flexible d'alimentation avant d'effectuer le branchement de la machine.
(Raccordement air comprimé voir dessin N°1)



Pour obtenir un maximum d'efficacité de l'outil pneumatique, conserver ses caractéristiques et éviter des réparations successives, il est recommandé d'établir un programme d'inspection et de réparation de cet outil toutes les 500 heures de service ou tous les 6 mois minimum. En cas d'utilisation intensive, le programme d'inspection peut être effectué tous les 3 mois.

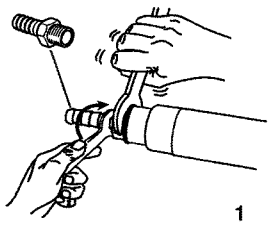
- Démonter l'outil, nettoyer et examiner minutieusement les pièces.
- Vérifier l'état des roulements, l'usure des palettes et leur état extérieur.

Pour les systèmes d'aspiration de poussières, merci de contacter votre revendeur.

Contrôler la vitesse à vide de la machine à intervalles réguliers et après chaque utilisation. Retirer l'abrasif ou l'accessoire pour contrôler la vitesse. La vitesse maximum autorisée marquée sur la machine ne doit pas être dépassée et le niveau de vibration ne doit pas être excessif.

Cet outil est équipé de palettes pouvant fonctionner sans air lubrifié. Toutefois une petite quantité d'huile permet à l'outil de fournir toute sa puissance et prolonge sa durée de vie. L'utilisation d'air asséché ne comportant aucune trace d'huile peut réduire la durée de vie des palettes.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Tous droits réservés. Tout usage illicite ou copie totale ou partielle sont interdits. Ceci s'applique plus particulièrement aux marques déposées, dénominations de modèles, numéro de pièces et schémas. Utiliser exclusivement les pièces autorisées. Tout dommage ou mauvais fonctionnement causé par l'utilisation d'une pièce non autorisée ne sera pas couvert par la garantie du produit et le fabricant ne sera pas responsable.



1

INTRUCTIONS DE DEMONTAGE ET DE REMONTAGE

Débrancher la machine du réseau d'air comprimé. Retirer les accessoires.

Avant de démonter la machine, décompresser l'air du réservoir d'huile en dévissant et revissant la vis (9).

A chaque démontage du régulateur, nettoyer le logement du ressort, vérifier l'état de celui-ci et le regraisser soigneusement.

Le régulateur possède un ressort taré qui ne peut être remplacé que par une pièce détachée d'origine.

A chaque démontage du couple conique, changer l'écrou Nylstop (605.57).

Avant de sortir la turbine complète du carter moteur, ne pas oublier de démonter le raccord de décompression (746.52).

Lors du remontage, placer toujours l'échappement du cylindre à l'opposé de celui du carter turbine.

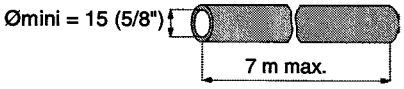
INSTRUCTIONS

EN

This product is designed for removing material using abrasives. No other use permitted. For professional use only.
Before using or servicing the power tool, the supply of compressed air must be disconnected or shut off.

When disposing of components, lubricants, etc ... ensure that the relevant safety procedures are carried out.

The tool is designed for a working pressure of 6.3 bar (90 psig). The compressed air must be clean. The installation of a filter is recommended. For maximum efficiency and performance, comply with the specification of the air hose. Drain the air hose before connecting the tool. (Refer to figure no.1 for compressed air connection)



To obtain maximum efficiency from the pneumatic tool, preserve its features and avoid repeated repairs, a routine inspection and repair programme are recommended at least every 500 operating hours or every 6 months as a minimum. In heavy-duty conditions, the inspection program can be performed every 3 months.

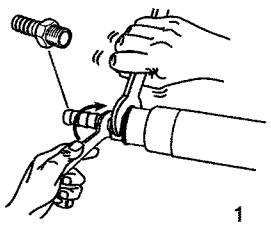
- Disassemble the tool, clean and check the parts carefully.
- Check the condition of the bearings and inspect the vanes for wear and surface condition.

For dust extraction, please contact your local sales.

Check the free speed of the tool at regular intervals and after each operation or maintenance task. Remove the abrasive to check the speed. The maximum allowed speed shown on the tool must not be exceeded and the vibration level must not be excessive.

This tool is fitted with vanes which can operate without lubricated air. However, a small amount of oil allows the tool to provide full power and lengthens its life.
The use of dry air with no trace of oil may reduce the life of vanes.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
All rights reserved. Any unauthorized use or copying of the contents or part thereof is prohibited. This applies in particular to trademarks, model denominations, part numbers and drawings.Use only authorized parts. Any damage or malfunction caused by the use of unauthorized parts is not covered by Warranty or Product Liability.



1

DISASSEMBLY AND REASSEMBLY INSTRUCTIONS

Disconnect the machine from the compressed air supply.
Remove all accessories.

Before disassembling the machine, decompress the air from the oil tank by loosening and re-tightening the screw (9).

At each disassembly of the governor, clean the spring housing, check the condition of the spring and re-lubricate it carefully.

The governor has a calibrated spring which can only be replaced by an original spare part.

At each disassembly of the bevel gear, change the Nylstop nut (605.57).

Before removing the turbine assembly from the motor housing, do not forget to remove the decompression fitting (746.52).

When re-assembling, always position the cylinder exhaust on the opposite side of the turbine housing.

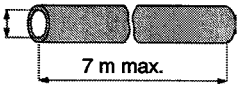
INSTRUCCIONES

(ES)

Esta herramienta ha sido diseñada para el arranque de material por medio de abrasivos. Cualquier otra utilización no está autorizada. Reservado para un uso profesional.
Antes de intervenir por cualquier motivo sobre la máquina, desconecten la herramienta de la red de aire comprimido o cierren la llegada de aire.

Para la eliminación de los componentes, lubrificantes, etc... comprueben que se respetan las normas de seguridad vigentes.

La herramienta ha sido diseñada para una presión de utilización de 6,3 bar (90 psig). El aire comprimido debe estar limpio. Les recomendamos instalen un filtro. Para que la eficacia y el rendimiento sean óptimos, respeten las características de la manguera de alimentación de aire. Purguen el flexible de alimentación antes de conectar la máquina. (Conexión aire comprimido véase dibujo N°1)



Para conseguir la mayor eficacia por parte de la herramienta neumática, para que conserve sus características y evitar repetidas reparaciones, les recomendamos establezcan un programa de inspección y reparación de la herramienta al menos cada 500 horas de servicio o cada 6 meses. En caso de utilización intensiva, habrá que efectuar el programa de inspección cada 3 meses.

- Desmonten la herramienta, limpien las piezas y examínenlas esmeradamente.
- Comprueben el estado de los rodamientos, el desgaste de las paletas y su estado exterior

Para los sistemas de aspiración de polvos, por favor contacten a su vendedor.

Controlen la velocidad de la herramienta en vacío cada tanto tiempo y después de haberla utilizado o de cualquier operación de mantenimiento. Para controlar la velocidad retiren el abrasivo. No rebasen la velocidad máxima autorizada que figura en la herramienta. El nivel de ruidos no debe ser excesivo.

Las aletas de esta herramienta pueden funcionar con aire sin lubricar. A pesar de todo, una pequeña cantidad de aceite le permite a la herramienta dar toda su potencia y alarga su duración de vida. La utilización de aire seco sin nada de aceite puede reducir la duración de vida de las aletas.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Reservados todos los derechos. Está prohibido todo uso indebido o copia de este documento o parte del mismo. Esto se refiere especialmente a marcas comerciales, denominaciones de modelos, números de piezas y dibujos. Utilicen exclusivamente piezas de repuesto autorizadas. Cualquier daño o defecto de funcionamiento causado por el uso de piezas no autorizadas queda excluído de la garantía o responsabilidad del fabricante.



1

INSTRUCCIONES DE DESMONTAJE Y MONTAJE

Desconecten la máquina de la red de aire comprimido. Retiren los accesorios.

Antes de desmontar la máquina, descompresen el aire del depósito de aceite aflojando y volviendo a pretar el tornillo (9).

A cada vez que desmonten el regulador, limpien el alojamiento del muelle, comprueben su buen estado y engrasenlo cuidadosamente.

El regulador posee un muelle tarado que sólo podrá ser sustituido por una pieza de recambio de origen.

A cada vez que desmonten el par cónico, cambien la tuerca Nylstop (605.57).

Antes de extraer la turbina completa del cárter motor, no se olviden de desmontar el racor de descompresión (746.52)..

Al volver a montar, coloquen siempre el escape del cilindro del lado opuesto al cárter turbina.

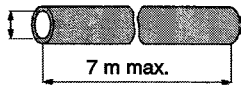
HINWEISE

(D)

Dieses Produkt ist ausschließlich zur spanabhebenden Bearbeitung mit Scheifmitteln bestimmt. Andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Nur für den industriellen Einsatz. Vor Eingriffen an der Maschine das Werkzeug vom Druckluftnetz abtrennen oder die Druckluftzufuhr sperren.

Zur Entsorgung der Komponenten, Betriebsstoffe, etc. die einschlägigen Vorschriften beachten.

Das Werkzeug ist für einen Betriebsdruck von 6,3 bar (90 psig) ausgelegt. Die Druckluft muß sauber sein. Es wird empfohlen, einen Filter einzubauen. Um ein Höchstmaß an Produktivität und Betriebszuverlässigkeit zu erzielen, sind die technischen Daten der Druckluftleitung einzuhalten. Die Druckluftleitung vor dem Anschluss der Maschine entlüften. (Druckluftanschluß siehe Bild 1).



Um die maximale Leistung des Druckluftwerkzeugs zu erzielen, seine Eigenschaften beizubehalten und wiederholte Reparaturen zu vermeiden, empfehlen wir, ein Wartungs- und Inspektionsprogramm für das Werkzeug zu erstellen und alle 500 Betriebsstunden oder mindestens alle 6 Monate durchzuführen. Bei intensiver Benutzung kann die Inspektion auch alle 3 Monate erfolgen.

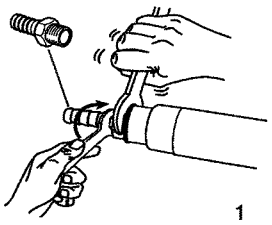
- Das Werkzeug auseinanderbauen, reinigen und alle Teile gründlich untersuchen.
- Die Lager auf einwandfreien Zustand, die Rotorblätter auf Verschleiß und Zustand überprüfen.

Weitere Auskunft zu den Staubabsaugsystemen erteilt Ihnen Ihr Händler.

Die Leerlaufdrehzahl des Werkzeuges in regelmäßigen Abständen und nach jedem Einsatz überprüfen. Hierfür das Schleifmittel ausbauen. Die am Werkzeug angegebene Höchstdrehzahl darf nicht überschritten werden.

Dieses Werkzeug ist mit Lamellen für den Betrieb mit ölfreier Luft ausgerüstet. Mit einer kleinen Menge Öl kann jedoch eine optimale Leistung des Werkzeugs erzielt und seine Standzeit verlängert werden. Der Einsatz völlig ölfreier Luft kann die Lebensdauer der Lamellen verkürzen.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle Rechte vorbehalten. Unbefugtes Verwenden oder Kopieren des Inhalts bzw. von Teilen des Inhalts ist verboten. Dies gilt insbesondere für Warenzeichen, Modellbezeichnungen, Teilenummern und Zeichnungen. Nur die zugelassenen Ersatzteile verwenden. Schäden oder Funktionsstörungen, die durch die Verwendung nicht zugelassener Ersatzteile entstehen, sind von der Garantieleistung und der Produkthaftung ausgeschlossen.



1

AUSBAU UND WIEDEREINBAU

Maschine vom Druckluftnetz abtrennen. Zubehör entfernen.

Vor der Demontage der Maschine durch Lösen und Wiederanziehen der Schraube (9) den Luftdruck im Ölbehälter abbauen.

Bei jedem Reglerausbau die Lagerung der Feder reinigen, die Feder auf einwandfreien Zustand überprüfen und sorgfältig schmieren.

Der Regler ist mit einer tarierten Feder ausgerüstet, die nur durch ein Originalteil ersetzt werden darf.

Beim Ausbau des Kegelrades stets die Nylstop-Mutter austauschen (605.57).

Vor dem Herausnehmen der kompletten Turbine aus dem Motorgehäuse unbedingt den Dekompressionsanschluß ausbauen (746.52).

Beim Wiedereinbau den Auspuff des Zylinders stets entgegengesetzt dem Auspuff des Turbinengehäuses einsetzen.

ISTRUZIONI

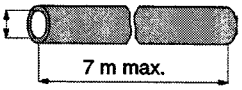
(I)

Questo prodotto è progettato per eliminare materie con l'uso di abrasivi. Non è autorizzato nessun altro uso. Riservato per uso professionale.
Prima di qualsiasi intervento sulla macchina, disinserire l'attrezzo dalla rete di aria compressa o spegnerlo.

Per sbarazzarvi di pezzi, grasso, ecc ..., accertatevi che siano rispettate le procedure di sicurezza in vigore.

L'attrezzo è studiato per una pressione di utilizzazione di 6,3 bar (90 psig). L'aria compressa deve essere pulita. Si raccomanda l'installazione di un filtro. Per un massimo di efficacia e di rendimento, dovranno essere rispettate le caratteristiche del tubo di alimentazione d'aria. (Raccordo aria compressa vedere disegno N°1).

Ømini = 15 (5/8")



Per ottenere un massimo d'efficacia dell'attrezzo pneumatico, conservare le sue caratteristiche ed evitare riparazioni successive; si raccomanda di fissare un programma d'ispezione e di riparazione dell'attrezzo ogni 500 ore di servizio o almeno ogni 6 mesi. In caso di utilizzazione intensiva, il programma d'ispezione può essere effettuato ogni 3 mesi.

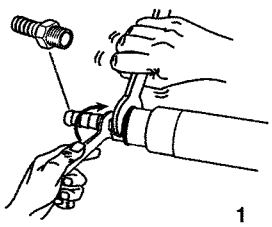
- Smontare l'attrezzo, pulire ed esaminare i pezzi minuziosamente.
- Verificare lo stato dei cuscinetti, l'usura delle palette ed il loro stato esterno.

Per i sistemi d'aspirazione di polveri, mettetevi in contatto con il vostro rivenditore.

Controllare la velocità a vuoto della macchina ad intervalli regolari e dopo ogni utilizzazione. Ritirare l'abrasivo per controllare la velocità. La velocità massima autorizzata contrassegnata sulla macchina non deve essere superata.

Questo attrezzo è dotato di palette che possono funzionare senza aria lubrificata. Tuttavia una piccola quantità di olio permette all'attrezzo di fornire tutta la sua potenza e prolunga la sua durata di vita. L'utilizzazione di aria secca senza nessuna traccia di olio può ridurre la durata di vita delle palette.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Tutti i diritti riservati. E' vietata la riproduzione totale o anche solo parziale del presente documento salvo previa autorizzazione, specialmente per quanto concerne i marchi depositati, le denominazioni dei modelli, i numeri di codice e le illustrazioni. Si raccomanda di impiegare esclusivamente pezzi di ricambio autorizzati. Gli eventuali danni o difetti di funzionamento dovuti all'uso di pezzi di ricambio non autorizzati non sono coperti né dalla garanzia e il fabbricante non sarà responsabile.



1

ISTRUZIONI PER LO SMONTAGGIO ED IL RIMONTAGGIO

Scollegare la macchina dalle rete d'aria compressa. Ritirare gli accessori

Prima di smontare la macchina, decomprimere l'aria del serbatoio dell'olio svitando e avvitando nuovamente la vite (9).

Ad ogni smontaggio del regolatore, pulire l'alloggio della molla, verificarne accuratamente lo stato e ingrassarlo accuratamente.

Il regolatore possiede una molla tarata che può essere sostituita solo con un pezzo di ricambio originale.

Ad ogni smontaggio della coppia conica, sostituire il dado Nylstop (605.57).

Prima di estrarre la turbina completa dalla protezione motore, non dimenticare di smontare il raccordo di decompressione (746.52).

Al momento del rimontaggio, porre sempre lo scappamento del cilindro all'opposito di quello della protezione della turbina.

INSTRUÇÕES

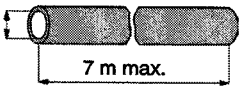
(P)

Este produto foi concebido para remover matérias por meio de abrasivos. Não é autorizada nenhuma outra utilização. Reservado a uso profissional.
Antes de qualquer intervenção na máquina, desligar a ferramenta da rede de ar comprimido ou cortar a alimentação em ar.

Para a eliminação de peças, graxa, etc. certificar-se de que os processos de segurança em vigor são aplicados.

A ferramenta foi estudada para uma pressão de utilização de 6,3 bar (90 psig). O ar comprimido deve ser limpo. É aconselhável instalar um filtro. Para eficácia e rendimento máximos, as características do tubo de alimentação em ar (tubo anti-estática) devem ser respeitadas. (Ligação de ar comprimido ver desenho N°1).

Ømini = 15 (5/8")



Para obter o máximo de eficácia da ferramenta pneumática, conservar suas características e evitar as reparações sucessivas, é aconselhável elaborar um programa de inspeção e de reparação da ferramenta cada 500 horas de serviço ou no mínimo cada 6 meses. No caso de utilização intensiva, o programa de inspeção pode ser efetuado cada 3 meses.

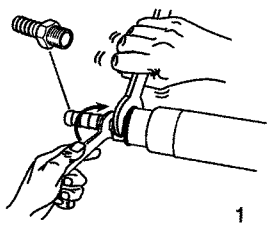
- Desmontar a ferramenta, limpar e examinar minuciosamente as peças.
- Verificar o estado dos rolamentos, o desgaste das palhetas e seu estado exterior.

Para os sistemas de aspiração de poeiras, queira contatar seu fornecedor.

Controlar a velocidade em vazio da máquina, a intervalos regulares e depois de cada utilização ou manutenção. Retirar o abrasivo para controlar a velocidade. A velocidade máxima autorizada marcada na máquina não deve ser ultrapassada e o nível de vibração não deve ser excessivo.

Esta ferramenta está equipada com palhetas que podem funcionar sem ar lubrificado. No entanto, uma pequena quantidade de óleo permite que a ferramenta forneça toda sua potência e prolonga sua vida útil. A utilização de ar seco não comportando nenhum vestígio de óleo pode reduzir a vida útil das palhetas.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Todos os direitos são reservados. É proibida qualquer utilização ilícita ou cópia total ou parcial. Isto aplica-se particularmente a marcas registradas, denominações de modelos, número de peças e desenhos. Utilizar apenas peças autorizadas. Qualquer dano ou funcionamento defeituoso provocado pela utilização de peças não autorizadas não será coberto pela garantia do produto e o fabricante não será responsável.



1

INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM E DE MONTAGEM

Desligar a máquina da rede de ar comprimido.
Retirar os acessórios.

Antes de desmontar a máquina, descomprimir o ar do reservatório de óleo desapertando e apertando o parafuso (9).

Em cada desmontagem do regulador, limpar o alojamento da mola, verificar o estado e lubrificar cuidadosamente a mola.

O regulador possui uma mola calibrada que só pode ser substituída por uma peça sobressalente de origem.

Em cada desmontagem do par cónico, substituir a porca Nylstop (605.57).

Antes de retirar a turbina completa do cárter motor, não esquecer de desmontar a conexão de descompressão (746.52).

Ao montar, colocar sempre o escape do cilindro no lado oposto ao cárter turbina.

KA165B9 – KA177B7

KÄYTTÖHJEET

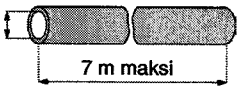
FIN

Tämä tuote on tarkoitettu materiaalin poistoon hiomalla. Muunlainen käyttö on kielletty. Tarkoitettu ammattikäyttöön. Katkaise paineilman otto ennen koneen manipulointia.

Osien, jäteöljyjen jne. hävittämisessä on noudatettava turvallisuusmääräysten mukaista prosessia.

Työkalu on suunniteltu käytettäväksi 6,3 bar (90 psig) paineella. Paineilman on oltava puhdasta. Suodattimen asennus on suositeltavaa. Maksimitehon ja tuottavuuden kannalta ilmanottoputken ominaisuuksia on noudatettava. Tyhjennä ilmanottoputki ennen kuin kytket koneen. (Paineilman liitos, katso kuva N° 1).

Ømini = 15 (5/8")



Paineilmatyökalun maksimitehon saavuttamiseksi, teho-ominaisuuksien säilyttämiseksi sekä turhien korjausten välttämiseksi, työkalulle on suositeltavaa laatia tarkistus- ja korjausohjelma joka 500 käyttötunnin välein tai vähintään joka 6 kuukausi. Intensiivisessä käytössä tarkistusohjelma voidaan tehdä joka 3 kuukauden välein.

- Pura työkalu, puhdista ja tarkista osat perusteellisesti.
- Tarkista laakereiden kunto sekä siipien kuluneisuus ja niiden ulkoinen kunto.

Pölynimujärjestelmien suhteen, ota yhteys jälleenmyyjään.

Tarkista koneen tyhjäkäyntinopeus säännöllisin väliajoin ja joka käyttökerran ja huollon jälkeen. Poista työväline tai varuste nopeuden tarkistamiseksi. Älä ylitä koneen sallittua maksiminopeutta. Tärinävoimakkuuden ei tulisi olla kohtuuton.

Tämä työkalu on varustettu toimivaksi ilman öljyttyä paineilmaa. Pieni määrä öljyä kuitenkin lisäisi laitteen tehoa ja käyttöikää. Paineilman käyttö ilman öljyä saattaa pienentää lapojen elinikää.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Kaikki oikeudet pidätetään. Sisällön tai sen osien luvaton käyttö tai kopiointi on kielletty. Tämä koskee erityisesti tavaramerkkejä, mallimerkintöjä, osanumeroita ja piirustuksia. Käytä ainoastaan alkuperäisiä osia. Takuu tai tuotevastuu ei kata muiden kuin alkuperäisten osien käytöstä aiheutunutta vahinkoa tai vikaa.

PURKU- JA KOKOONPANO-OHJEET

Irroita paineilmaliitin koneesta. Poista tarvikkeet.

Ennen laitteen purkamista, poista paineilma öljysäiliöstä ruuvia (9) auki- ja kiinniruuvaamalla.

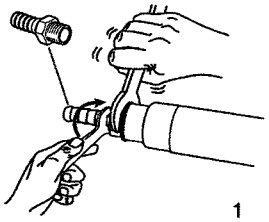
Tarkista, puhdista ja rasvaa huolellisesti jousitila jokaisen säätimen purkauskerran yhteydessä.

Säätimessä on painolla varustettu jousi joka voidaan korvata ainoastaan alkuperäisvaraosalla.

Vaihda Nylstop mutteri (605.57) joka kartiokytkimen purun yhteydessä.

Älä unohda irroittaa paineenpurkauksenliitintä (746.52) ennen turpiinin ulosottoa moottorikotelosta.

Kokoonpanon aikana, sijoita sylinterin äänenvaimentaja turpiinikotelon äänenvaimentajaa vastapäätä.



1

INSTRUKTIONER

(S)

Denna produkt har konstruerats för borttagning av material med hjälp av slipmedel. Ingen annan användning är tillåten. Reserverad för en professionell användning.
Före varje ingrepp på maskinen, koppla bort verktyget från tryckluftsnätet eller stäng av detta.

För omhändertagandet av komponenter, smörjmedel, etc... se till att säkerhetsprocedurerna tillämpas.

Verktyget är konstruerat för ett drifttryck på 6,3 bar (90 psig). Tryckluften skall vara ren. Installation av ett filter rekommenderas. För maximal effektivitet och verkningsgrad bör föreskrivna egenskaper hos luftmatarslangen innehållas. Dränera matarslangen innan den ansluts på maskinen. (Anslutning av tryckluft, se figur nr 1)

Ømini = 15 (5/8")



För att uppnå maximal effektivitet på det pneumatiska verktyget, bibehåll dess karaktäristika och undvik seriereparationer; bästa lösningen är att upprätta ett översyns- och reparationsprogram som skall genomföras varje 500 drifttimmar eller minst två gånger om året.Vid intensiv användning, kan översynsprogrammet utföras en gång i kvartalet.

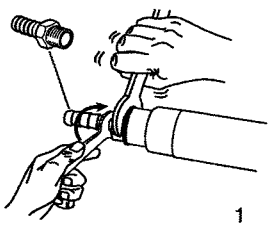
- Demontera verktyget, rengör och undersök delarna noggrant.
- Kontrollera skick på lager, slitage av skovlar och deras yttre skick.

För dammsugningssystemen, kontakta er återförsäljare.

Kontrollera verktygets varvtal utan last i regelbundna intervall och efter varje användning. Ta ur slipmedlet för att kontrollera varvtalet. Det maximalt tillåtna varvtalet märkt på verktyget får inte överskridas.

Detta verktyg är utrustat med skovlar som kan arbeta utan smord luft. En liten oljemängd innebär dock att verktyget kan avge maximal effekt och får maximal livslängd. Användning av torr luft utan någon oljetillsats kan sänka skovlarnas livslängd.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alla rättigheter förbehållna. All icke-auktoriserad användning eller kopiering av innehållet eller del därav är förbjuden. Detta gäller speciellt för varumärken, modellbeteckningar, komponentnummer och ritningar. Använd endast originaldelar. Skador eller funktionsstörningar, som vållas av att andra delar används omfattas inte av garantin eller produktansvaret.



1

ANVISNINGAR FÖR DEMONTERING OCH ÅTERMONTERING

Koppla bort maskinen från tryckluftsnätet.
Dra ur tillbehören.

Innan maskinen demonteras, släpp ut luften ur oljebehållaren genom att skruva ur och i skruven (9).

Vid varje återmontering av regulatorn, rengör fjäderns säte, kontrollera fjäderns skick och smörj den omsorgsfullt.

Regulatorn har en tarerad fjäder som endast kan bytas mot en originalreservdel.

Vid varje demontering av det koniska paret, byt Nylstop-muttern (605.57).

Innan den kompletta turbinen tas ut ur motorkåpan, glöm inte att demontera dekompressionskopplingen (746.52).

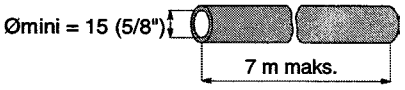
Placera vid återmonteringen alltid cylinderns utblåsning på motsatt sida mot turbinkåpans.

INSTRUKSJONER (N)

Dette produktet har som funksjon å fjerne materiale ved hjelp av et slipemiddel. Maskinen må ikke brukes til noen annen funksjon. Forbeholdt profesjonell bruk.
Før enhver reparasjon på maskinen, kople redskapet fra trykkluftnettet, eller skru av trykkluften.

For eliminering av komponenter, smøremidler, osv., skal man påse at alle gjeldende sikkerhetsforskrifter blir overholdt.

Verktøyet er beregnet på å fungere med trykk på 6,3 bar (90 psig). Trykkluften skal være ren. Det anbefales å installere et filter. For å oppnå maksimal effektivitet og ytelse, skal man overholde spesifikasjonene som gjelder for lufttilførselen. Foreta lufting av slangen før den koples til maskinen. (Tilkopling av trykkluft, se tegning nr. 1)



For at det pneumatiske verktøyet skal fungere så effektivt som mulig, for at det skal bevare sine tekniske spesifikasjoner og for å unngå gjentatte reparasjoner, anbefales det å opprette et vedlikeholds- og reparasjonsprogram med intervaller for hver 500 driftstime eller minst hver 6. måned. Ved intensiv bruk, kan dette vedlikeholdet foretas hver 3. måned.

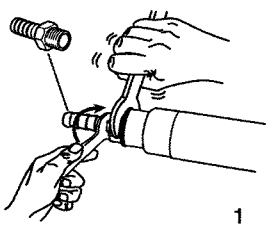
- Demonter verktøyet, foreta rengjøring og undersøk alle elementene nøye.
- Kontroller at alle lagre og blader er i god stand og at de ikke er slitt.

For støvsugingssystemer, vennligst kontakt din forhandler.

Maskinens tomgangshastighet skal kontrolleres regelmessig og etter hver gang maskinen har vært i bruk eller har vært vedlikeholdt. Fjern slipemiddelet for å kontrollere hastigheten. Den maksimalt godkjente hastigheten som står oppført på maskinen skal ikke overskrides, og vibrasjonsnivået må ikke være for høyt.

Dette verktøyet er utstyrt med vinger som kan fungere uten smurt luft. Men en liten mengde smøremiddel vil øke apparatets effekt og forlengde dets levetid. Dersom du bruker helt tørr luft uten olje, kan dette føre til at vingene vil få forkortet levetid.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rettigheter forbeholdes. All ikke-autorisert anvendelse eller kopiering av innhold eller deler av dette, er forbudt. Dette gjelder spesielt varemerker, modellbetegnelser, delnummer og tegninger. Bruk kun originaldeler. Skader eller funksjonsforstyrrelser som følge av at uoriginale deler er blitt brukt, omfattes ikke av garantien eller fabrikantens produktansvar.



1

INSTRUKSJONER FOR DEMONTERING OG TILBAKEMONTERING

Kople maskinen fra trykkluftsystemet.
Fjern alt tilbehør.

Før du demonterer maskinen, slipp luften ut av oljetanken ved å løsne på og stramme skruen (9).

Hver gang du foretar demontering av regulatoren, skal du foreta nøye rengjøring av rommet rundt fjæren. Sjekk at fjæren er i forsvarlig stand, og smør den nøye.

Regulatoren er utstyrt med en tarert fjær som kun kan skiftes ut med en original reservedel.

Hver gang det koniske momentet demonteres skal Nylstop mutteren (605.57) skiftes ut.

Før du tar hele turbinen ut av motorhuset, glem ikke å demontere dekompresjonskoplingen (746.52).

Ved tilbakemontering skal utstrømningsåpningen på sylinderen plasseres på motsatt side av turbinhuset.

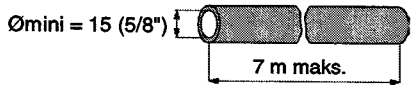
VEJLEDNING

DK

Dette produkt er beregnet til at fjerne materialer ved hjælp af slibemidler. Al anden brug er forbudt. Forbeholdt professionel brug.
Før nogen form for indgreb på maskinen skal værktøjet frakobles trykluftkredsløbet, eller dette skal afbrydes.

Ved bortskaffelse af komponenter, smøremidler, osv. skal man sikre sig, at sikkerhedsreglerne er overholdt.

Værktøjet er designet til et arbejdstryk på 6,3 bar (90 psig). Trykluften skal være ren. Det tilrådes at installere et filter. For maksimal effektivitet og ydelse skal trykluftslangens specifikationer overholdes. Gennemblæs forsyningsslangen inden maskinen tilkobles. (Trykluftstilslutning, se tegning Nr. 1)



For at opnå maksimal effektivitet af trykluftværktøjet, bevare dets egenskaber og undgå flere på hinanden følgende reparationer tilrådes det at oprette et program for eftersyn og reparation af dette værktøj hver 500 driftstimer eller mindst hver 6. måned. Ved intensiv brug kan eftersynsprogrammet foretages hver 3. måned.

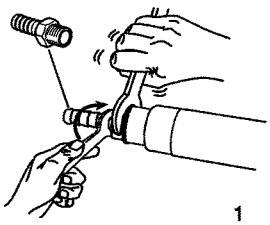
- Afmonter værktøjet, rengør og undersøg omhyggeligt delene.
- Kontroller lejernes tilstand, slitage på bladene og deres udvendige tilstand.

Hvad angår støvsugningssystemer, kontakt venligst forhandleren.

Kontroller værktøjets hastighed ubelastet med jævne mellemrum og hver gang, det har været brugt. Fjern slibemidlet for at kontrollere hastigheden. Den maksimalt tilladte hastighed, der står på værktøjet, må ikke overskrides.

Dette værktøj er udstyret med vinger, der kan fungere uden smurt luft. Imidlertid giver en lille mængde olie værktøjet mulighed for at levere maksimal effekt og forlænger dets levetid. Brugen af udtørret luft uden spor af olie kan reducere vingernes levetid.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rettigheder forbeholdes. Indholdet eller en del deraf må ikke anvendes eller kopieres uden tilladelse. Dette gælder i særdeleshed varemærker, modelbetegnelser, delnumre og tegninger. Brug kun originale dele. Beskadigelse eller svigt som følge af brug af uoriginale dele er ikke dækket af garantien eller produktansvaret.



1

AFMONTERINGS- OG GENMONTERINGSVEJLEDNING

Frakobl maskinen fra trykluftkredsløbet.
Fjern tilbehør.

Inden maskinen afmonteres skal trykket i oliebeholderen formindskes ved at skrue skruen (9) af og på.

Hver gang regulatoren afmonteres, skal fjederhuset rengøres, fjederens tilstand kontrolleres og fjederen fedtes omhyggeligt.

Regulatoren er forsynet med en indstillet fjeder, som kun kan udskiftes med en original reservedel.

Hver gang det koniske tandhjulssæt afmonteres, skal Nylstop møtrikken udskiftes (605.57).

Husk at afmontere tryknedsættelses-forbindelsen (746.52), inden hele turbinen tages ud af motorhuset.

Ved genmontering placeres cylinderens aftræk altid modsat turbinehusets aftræk.

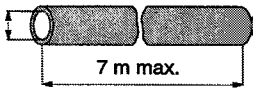
INSTRUCTIES

NL

Dit product is bestemd voor het verwijderen van stoffen met behulp van schuurmiddelen. Geen enkele andere toepassing is toegelaten. Uitsluitend bestemd voor professioneel gebruik.
Voor elke nakijkbeurt of reparatie van de machine altijd eerst het gereedschap loskoppelen van het persluchtnetwerk of deze afsluiten.

Voor verwijdering van onderdelen, smeerolie, enz. allereerst zekerstellen dat de geldende veiligheidsvoorschriften gevolgd zijn.

Het gereedschap is geschikt voor een gebruiksdruk van 6,3 bar (90 psig). De perslucht moet schoon zijn. De installatie van een filter is aanbevolen. Voor een maximale doeltreffendheid en rendement moeten de eigenschappen van de slang voor luchttoevoer (antistatische slang) in acht genomen worden (Aansluiting perslucht zie afb. nr.1).



Voor een maximale efficiëntie van het pneumatische gereedschap, voor de handhaving van zijn eigenschappen en om herhaalde reparaties te voorkomen, is het aanbevolen minstens om de 500 diensturen of om de 6 maand een inspectie- en reparatiebeurt voor dit gereedschap te plannen. Bij intensief gebruik kan de inspectiebeurt om de 3 maand worden uitgevoerd.

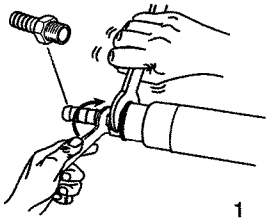
- Het gereedschap demonteren en de onderdelen zorgvuldig reinigen en onderzoeken.
- De staat van de lagers, de slijtage van de schoepen en hun uiterlijke staat nakijken

Voor de stofafzuigingssystemen wordt u verzocht contact op te nemen met uw handelaar.

De onbelaste snelheid van het gereedschap regelmatig en elke keer na gebruik controleren. Voor het controleren van de snelheid eerst de slijpmiddelen verwijderen. De op het gereedschap aangegeven maximaal toegelaten snelheid mag niet overschreden worden en het vibratieniveau moet niet overdreven hoog zijn.

Dit gereedschap is uitgerust met schoepen, die zonder vette lucht kunnen functioneren. Een kleine hoeveelheid olie stelt het gereedschap echter wel in staat zijn totaal vermogen te leveren en verlengt zijn levensduur. Het gebruik van gedroogde lucht zonder de geringste spoor van olie kan de levensduur van de schoepen verminderen.

© Copyright 2002, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Alle rechten voorbehouden. Het zonder toestemming gebruiken of kopiëren van de inhoud of delen daarvan is verboden. Dit is In het bijzonder van toepassing op gedeponeerde handelsmerken, modelaanduidingen, onderdeelnummers en tekeningen. Gebruik alleen goedgekeurde onderdelen. Schade of defekten die veroorzaakt zijn door het gebruik van niet-goedgekeurde onderdelen vallen niet onder de garantiebepalingen van het product en de fabrikant kan niet verantwoordelijk worden gesteld.



1

INSTRUCTIES VOOR DEMONTEREN EN MONTEREN

De machine ontkoppelen van het persluchtnetwerk.
De accessoires verwijderen.

Voor het demonteren van de machine eerst de luchtdruk in het oliereservoir verminderen door de schroef (9) los en vast te schroeven.

Elke keer dat de regelaar gedemonteerd wordt de veerruimte reinigen, de staat van de veer controleren en hem zorgvuldig smeren.

De regelaar bevat een geijkte veer, die slechts door een origineel reservedeel kan worden vervangen.

Bij het demonteren van de konische tandwielen elke keer de Nylstop moer (605.57) vervangen.

Alvorens de complete motor uit het motorcarter te nemen, niet vergeten de aansluiting voor drukvermindering (746.52) te demonteren.

Bij het opnieuw monteren de afvoer van de cilinder altijd aan de tegenovergestelde zijde van die van het motorcarter plaatsen.

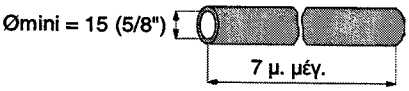
ΟΔΗΓΙΕΣ

GR

Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε για την αφαίρεση υλικών με τη χρήση λειαντικών μέσων. Απαγορεύεται οποιαδήποτε άλλη χρήση.
Αποκλειστικά για επαγγελματική χρήση. Πριν από οποιαδήποτε επέμβαση στο μηχάνημα, αποσυνδέστε το από το δίκτυο παροχής πεπιεσμένου αέρα ή διακόψτε την παροχή αέρα.

Κατά την απόσυρση εξαρτημάτων, την απόρριψη λιπαντικών κλπ, βεβαιωθείτε ότι ακολουθούνται οι σχετικές διαδικασίες ασφαλείας.

Το εργαλείο έχει σχεδιαστεί για πίεση λειτουργίας 6,3 bar (90 psig). Ο πεπιεσμένος αέρας πρέπει να είναι καθαρός. Συνιστάται η τοποθέτηση φίλτρου. Για μέγιστη απόδοση και αποτελεσματικότητα, πρέπει να πληρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά του σωλήνα αέρα (αντιστατικός σωλήνας).
(Για τη σύνδεση του σωλήνα πεπιεσμένου αέρα βλέπε σχέδιο 1).



Για μέγιστη αποτελεσματικότητα του πνευματικού εργαλείου, διατηρήστε τα χαρακτηριστικά του και αποφύγετε τις διαδοχικές επισκευές. Συνιστάται η κατάρτιση ενός προγράμματος ελέγχου και επισκευής του εργαλείου αυτού κάθε 500 ώρες λειτουργίας ή τουλάχιστον κάθε 6 μήνες. Σε περίπτωση εντατικής χρήσης, το πρόγραμμα ελέγχου και συντήρησης μπορεί να εφαρμόζεται κάθε 3 μήνες.

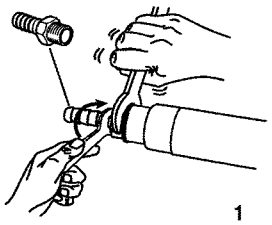
- Αποσυναρμολογήστε το εργαλείο, καθαρίστε το και ελέγξτε σχολαστικά τα εξαρτήματά του.
- Ελέγξτε την κατάσταση των ρουλεμάν, τη φθορά των πτερυγίων και την εξωτερική τους κατάσταση.

Για τα συστήματα αναρρόφησης σκόνης, παρακαλούμε επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας.

Ελέγχετε την ταχύτητα του εργαλείου χωρίς φορτίο σε τακτά χρονικά διαστήματα καθώς και μετά από κάθε χρήση ή συντήρηση. Για να ελέγξετε την ταχύτητα αφαιρέστε το λειαντικό. Δεν πρέπει να υπερβαίνετε τη μέγιστη επιτρεπτή ταχύτητα που αναγράφεται στο εργαλείο και το μέγεθος των κραδασμών δεν πρέπει να είναι υπερβολικό.

Το εργαλείο αυτό διαθέτει πτερύγια, τα οποία μπορούν να λειτουργήσουν με αέρα χωρίς λιπαντικό. Ωστόσο μια μικρή ποσότητα λιπαντικού είναι απαραίτητη για τη βέλτιστη λειτουργία του εργαλείου και την παράταση της διάρκειας ζωής του. Η χρήση ξηρού αέρα, που δεν περιέχει λιπαντικό ενδέχεται να μειώσει τη διάρκεια ζωής των πτερυγίων.

© Copyright 2001, GEORGES RENAULT SA, 44230 France
Με την επιφύλαξη όλων των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η χωρίς άδεια χρήση ή η αναπαραγωγή ολόκληρου ή τμήματος του παρόντος. Αυτό ισχύει ειδικότερα για τα κατατεθέντα σήματα, τις ονομασίες των μοντέλων, τον αριθμό εξαρτημάτων και τα σχήματα. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο τα εξαρτήματα που επιτρέπονται. Οποιαδήποτε βλάβη ή δυσλειτουργία του μηχανήματος που οφείλεται στη χρήση εξαρτημάτων που δεν επιτρέπονται δεν καλύπτεται από την εγγύηση και ο κατασκευαστής δεν φέρει ουδεμία ευθύνη.



1

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ

Αποσυνδέστε το μηχάνημα από το κύκλωμα πεπιεσμένου αέρα.
Αφαιρέστε τα εξαρτήματα.

Πριν αποσυναρμολογήσετε ξανά το μηχάνημα, αποσυμπιέστε τον αέρα στο δοχείο λαδιού χαλαρώνοντας και βιδώνοντας ξανά τη βίδα (9).

Κάθε φορά που αποσυναρμολογείτε τον ρυθμιστή, πρέπει να καθαρίζετε την υποδοχή του ελατηρίου, να ελέγχετε την κατάστασή του και να το λιπαίνετε ξανά με προσοχή.

Ο ρυθμιστής φέρει ένα βαθμονομημένο ελατήριο που μπορεί να αντικατασταθεί μόνο με γνήσιο ανταλλακτικό.

Κάθε φορά που αφαιρείτε το κωνικό ζεύγος, πρέπει να αλλάζετε και το παξιμάδι Nylstop (605.57).

Πριν αφαιρέσετε ολόκληρη τη φτερωτή από το κέλυφος του μοτέρ, μην ξεχάσετε να αποσυναρμολογήσετε τον σύνδεσμο αποσυμπίεσης (746.52).

Κατά τη συναρμολόγηση, τοποθετείτε πάντα την εξαγωγή του κυλίνδρου αντίθετα από την εξαγωγή του κελύφους της φτερωτής.

(F) NIVEAU DE BRUIT ET EMISSION DE VIBRATIONS DECLARES :
Ces valeurs sont mesurées par un laboratoire d'essais conformément aux normes en vigueur, en aucun cas elles ne peuvent être utilisées pour l'évaluation des risques. Les valeurs mesurées en travail peuvent être plus élevées que les valeurs déclarées. Les valeurs réelles d'exposition et les dommages physiques résultant de l'exposition aux vibrations sont spécifiques et dépendent de la façon dont l'utilisateur travaille, de la pièce travaillée et de sa forme, ainsi que du temps d'exposition et des capacités physiques de l'utilisateur. La Société, **GEORGES RENAULT**, ne peut être tenue pour responsable des dommages causés par des niveaux réels plus élevés que les niveaux déclarés, n'ayant elle-même aucun contrôle sur l'utilisation des machines.

(EN) DECLARATION OF NOISE AND VIBRATION EMISSION:
These declared values were obtained by laboratory type testing in compliance with the stated standards and are not adequate for use in risk assessments. Values measured in individual work places may be higher than the declared values. The actual exposure values and risk of harm experienced by an individual user are unique and depend upon the way the user works, the workpiece and the workstation design, as well as upon the exposure time and the physical condition of the user. We, **GEORGES RENAULT,** cannot be held liable for the consequences of using the declared values, instead of values reflecting the actual exposure, in an individual risk assessment in a work place situation over which we have no control.

(ES) DECLARACION DE EMISION DE RUIDOS Y VIBRACIONES :
Los datos que se declaran se obtuvieron en pruebas de laboratorio de acuerdo con los estándares indicados. No son apropiados para ser utilizados en la evaluación de riesgos. Los valores que se midan en puestos de trabajo individuales pueden ser superiores a los declarados. Los datos reales de exposición y el riesgo de daños que puede sufrir un operario concreto son únicos y dependen de la manera en que el operario trabaja, del diseño de la pieza trabajada y del puesto, así como del tiempo de exposición y las capacidades físicas del operario. La sociedad, **GEORGES RENAULT,** no podrá ser considerada responsable de los daños ocasionados por niveles reales superiores a los declarados, dado que no tiene control alguno sobre la utilización de las máquinas.

(D) GERÄUSCH- UND VIBRATIONSANGABEN:
Diese Werte wurden von einem Labor durch Typprüfungen gemäß den geltenden Normen ermittelt. Auf keinen Fall können sie zur Risikoabschätzung herangezogen werden. Werte in der individuellen Arbeitsumgebung können höher sein als die angegebenen Werte. Die tatsächlichen Werte und die gesundheitlichen Schäden, die durch die Belastung entstehen können, sind arbeitsplatzbezogen. Sie hängen von der Arbeitsweise des Bedieners, von der Beschaffenheit des bearbeiteten Werkstücks sowie von der Dauer der Belastung und den körperlichen Kapazitäten des Bedieners ab. Die Firma **GEORGES RENAULT** haftet nicht für Schäden, die durch höhere Emissionswerte als die angegebenen entstehen, da sie die Anwendung der Maschinen nicht unter Kontrolle hat.

(I) LIVELLO DI RUMOROSITÀ ED ÉMISSIONE DI VIBRAZIONI DICHIARATI:
Questi valori, misurati da un laboratorio di collaudo conformemente alle normative vigenti, non possono in nessun caso essere utilizzati per valutare i rischi. I valori misurati durante il lavoro possono essere più elevati dei valori dichiarati. I valori reali di esposizione e i danni fisici che risultano dall'esposizione alle vibrazioni sono specifici e dipendono dal modo di lavoro dell'utente, dal pezzo lavorato e dalla sua forma, ma anche dal tempo di esposizione e dalle capacità fisiche dell'operatore. La Società, **GEORGES RENAULT**, non può essere tenuta per responsabile dei danni causati da livelli reali più elevati rispetto ai livelli dichiarati, non avendo lei stessa nessun controllo sull'utilizzazione delle macchine.

(P) NÍVEL SONORO E EMISSÃO DE VIBRAÇÕES DECLARADOS:
Estes valores são medidos por um laboratório de ensaios em conformidade com as normas em vigor, não podem em caso algum ser utilizados para a avaliação dos riscos. Os valores medidos em trabalho podem ser mais elevados que os declarados. Os valores reais de exposição e os danos físicos resultantes da exposição às vibrações são específicos e dependem do modo como o utilizador trabalha, da peça trabalhada e de sua forma, assim como do tempo de exposição e das capacidades físicas do utilizador. A Sociedade **GEORGES RENAULT** não pode ser considerada como responsável pelos danos causados por níveis reais mais elevados que os níveis declarados, não tendo ela própria nenhum controle sobre a utilização das máquinas.

(FIN) ILMOITETUT MELU- JA TÄRYARVOT :
Nämä arvot on mitattu koelaboratooriossa nykyisten lakinormien mukaisesti. Näitä arvoja ei voi missään tapauksessa käyttää riskien arviointiin. Arvot mitattuna työtilanteessa voivat olla ilmoitettuja mittausarvoja korkeammat. Todelliset tärinään altistumisen aiheuttamat fyysiset vauriot riippuvat työskentelytavasta, työstetystä osasta ja sen muodosta, sekä altistumisajasta ja työskentelijän fyysisistä kapasiteeteistä. **GEORGES RENAULT** yhtiötä ei voida laittaa vastuuseen vaurioista jotka ovat seurausta ilmoitettuja arvoja korkeammista työskentelyarvoista, koska GEORGE RENAULT ei voi kontrolloida laitteiden käyttöä.

(S) DEKLARERAD BULLERNIVÅ OCH VIBRATIONSEMISSION :
Dessa värden har mätts upp av ett provningslaboratorum i enlighet med gällande normer; de kan aldrig användas för utvärdering av risker. De uppmätta värdena vid arbete kan vara högre än de deklarerade värdena. De verkliga exponeringsvärdena och de fysiska skador som uppstår till följd av vibrationer, är specifika och beror på det sätt på vilket användaren arbetar, den bearbetade detaljen och dess form, samt exponeringstiden och användarens fysiska kapacitet. Företaget **GEORGES RENAULT**, kan inte hållas ansvarigt för skador förorsakade av högre verkliga nivåer än de deklarerade nivåerna, eftersom det inte har någon kontroll över användningen av maskinerna.

(N) LYD OG VIBRASJONSDEKLARASJON:
De oppgitte verdiene er laboratorieverdier i henhold til nevnte standarder, og er ikke adekvate for bruk i risikovurderinger. Verdier målt på den enkelte arbeidsplass kan være høyere enn de oppgitte verdiene. De aktuelle eksponeringsverdier og individuell skaderisiko er unike, og avhenger av måten brukeren arbeider på, av selve arbeidsstykket og av arbeidsplassens utforming, samt av eksponeringstid og brukerens fysiske kondisjon. Vi, **GEORGES RENAULT**, kan ikke holdes ansvarlig for konsekvensene ved bruk av reelle verdier som er høyere enn de oppgitte i en eventuell risikovurdering av en arbeidssituasjon som ligger utenfor vår kontroll.

(DK) DEKLARERET STØJNIVEAU OG VIBRATIONSUDSENDELSE:
Disse værdier måles af et forsøgslaboratorium i overensstemmelse med gældende normer, og de kan under ingen omstændigheder anvendes til vurdering af risici. De målte værdier under arbejde kan være højere end de deklarerede værdier. De reelle værdier for udsættelse og de fysiske skader, der følger af udsættelse for vibrationer, er specifikke og afhænger af den måde, brugeren arbejder på, det bearbejdede emne og dets form samt varigheden af udsættelse og brugerens fysiske evne. Selskabet **GEORGES RENAULT** kan ikke holdes ansvarlig for skader forårsaget af reelle niveauer, der er højere end de deklarerede niveauer, da det ikke selv har nogen kontrol over brugen af maskinerne.

(NL) VERKLAARDE GELUIDS- EN TRILLINGSWAARDEN:
Deze waarden zijn gemeten door een testlaboratorium in overeenstemming met de geldige normen en kunnen in geen geval gebruikt worden voor het evalueren van risico's. De tijdens het werk gemeten waarden kunnen hoger zijn dan de verklaarde waarden. De werkelijke waarden en de lichamelijke risico's van blootstelling aan trillingen zijn specifiek en afhankelijk van zowel de werkwijze van de gebruiker, van het werkstuk en van zijn lichamelijke conditie als van de duur van blootstelling en de fysieke capaciteiten van de gebruiker. De firma **GEORGES RENAULT** kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade veroorzaakt door werkelijke waarden, die hoger blijken te zijn dan de verklaarde waarden, daar zij zelf geen enkele controle heeft over het gebruik van de machines.

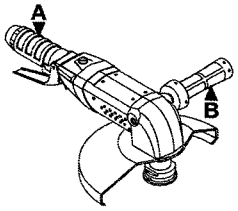
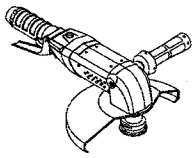
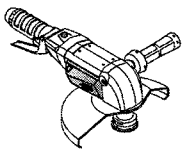
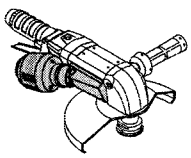
(GR) ΤΙΜΕΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΘΟΡΥΒΟΥ ΚΑΙ ΚΡΑΔΑΣΜΩΝ ΠΟΥ ΔΗΛΩΝΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΗ:
Αν και οι τιμές αυτές μετρήθηκαν σε εργαστήριο δοκιμών και σύμφωνα με τα ισχύοντα πρότυπα, δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να χρησιμοποιηθούν για την αξιολόγηση των ενδεχόμενων κινδύνων. Οι τιμές που μετρούνται κατά την εργασία ενδέχεται να είναι υψηλότερες από αυτές που δηλώθηκαν. Οι πραγματικές τιμές έκθεσης και οι σωματικές βλάβες που προκαλούνται από την έκθεση στους κραδασμούς είναι ειδικές και εξαρτώνται από τον τρόπο, το είδος και τη μορφή του υλικού που κατεργάζεται το εργαλείο, καθώς επίσης και από το χρόνο έκθεσης και τη φυσική κατάσταση του χρήστη. Η εταιρεία **GEORGES RENAULT** δεν φέρει ευθύνη για βλάβες που οφείλονται σε πραγματικές τιμές υψηλότερες από τις δηλούμενες, καθώς δεν μπορεί να ελέγξει τον τρόπο χρήσης των μηχανημάτων.

Niveaux de vibration
Vibration levels
Niveles de vibraciones
Vibrationspegel
Livelli di vibrazione
Níveis de vibração
Tärinätaso
Vibrationsnivåer
Vibrasjonsnivå
Vibrationsudsendelse
Vibratieniveaus
Μέγεθος κραδασμών

ISO 8662-4

Niveaux sonores
Sound levels
Niveles sonoros
Geräuschpegel
Livelli sonori
Níveis sonoros
Melutaso
Ljudnivåer
Lydnivå
Støjniveau
Geluidsniveaus
Στάθμη θορύβου

EN ISO 15744

MODÈLE MODEL MODELO MODELL MALLI Μοντέλο										Masse Weight Masa Gewicht Massa Maa Vægt Vekt Βάρος	
	A m/s²	B m/s²	Kit 615 503146 0 A* m/s²	B* m/s²	L_{pA} dB(A)	L_{wA} dB(A)	Kit 615 399298 0 L_{pA} dB(A)	L_{wA} dB(A)	Kit 615 399459 0 L_{pA} dB(A)	kg	lb
KA177B7	2,1	1,4	1,5	0,6	91	102	86	97	82	2,9	6.3
KA165B9	2,1	1,1	1,2	0,7	90	101	86	97	85	3,0	6.6

L_{pA} : Niveau de pression acoustique, Sound pressure level, Nivel de presión sonora, Schalldruckpegel, Livello di pressione acustica, Nível de pressão acústica, Äänenpainetaso, Ljudtrycksnivå, Lydtrykksnivå, Lydtryksniveau, Geluidsdrukniveau, Επίπεδο ακουστικής πίεσης dB(A)

$K_{pA} = 3$ dB : Incertitude, uncertainty, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

L_{WA} : Niveau de puissance acoustique, Sound power level, Nivel de presión sonora, Schalleistungspegel, Livello di potenza acustica, Nível de potência acústica, Äänen tehotaso, Ljudeffektnivå, Lydtrykknivå, Lydeffekt, Geluidsvermogenniveau, Επίπεδο ακουστικής ισχύος dB(A)

$K_{WA} = 3$ dB : Incertitude, uncertainty, incertidumbre, Unsicherheit, incertezza, incerteza, epävarmuus, osäkerhet, usikkerhet, usikkerhed, onzekerheid, Αβεβαιότητα.

DS-0443-1

Chicago Pneumatic™ Desoutter™ GEORGES RENAULT™

(1) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

(2) Nous : **Ets Georges RENAULT**
199, rte de Clisson
44230 ST-SEBASTIEN S/LOIRE
FRANCE

(3) déclarons que le(s) produit(s) :

(GB)PNEUMATIC WHEEL GRINDERS
(NL) SLIJPMACHINE
(N) SLIPEMASKINER MED SLIPESKIVE
(FIN) LAIKKAHIOMAKONE
(P) REBARBADORAS DE DISCO

MEULEUSES à MEULE

(D) DRUCKLUFTSCHLEIFMASCHINEN MIT SCHLEIFSCHEIBE
(S) TRYCKLUFTSSLIPMASKIN
(DK) SLIPEMASKINER MED SLIPESKIVE
(SP) AMOLADORAS NEUMATICAS CON MUELA
(I) SMERIGLIATRICI A MOLA

(4) type(s) :

Référence *(Reference)*	**Vitesse nominale** *(Rated speed)* **R/min**	**Puissance Maxi** *(Max. power)* **W**
KA177B7	**7 700**	**1 200**
KA177B7Y	**7 700**	**1 200**
KA160B9Y	**6 000**	**1 000**
KA160B7Y	**6 000**	**1 000**
KA165B9	**6 500**	**1 200**

Référence *(Reference)*	**Vitesse nominale** *(Rated speed)* **R/min**	**Puissance Maxi** *(Max. power)* **W**

Coller ici : *(Stick here :)*
Etiquette de boite *(Box label)*

Pression d'utilisation *(Working pressure) :* **6,3 bar**

(5) est (sont) en conformité avec les exigences de la Directive du conseil, concernant les législations des états membres relatives :
(6) aux **"machines" 98/37/CE (26/06/98)**
(7) norme(s) harmonisée(s) applicable(s) : EN 792-7
(8) norme(s) nationale(s) applicable(s) :
(9) NOM et FONCTION de l'émetteur : **J. BUCK (Responsable Sécurité Produits)**
(Product Safety Manager)

(10) Date : 04 / 10 / 2002

ENGLISH (1) **EC DECLARATION OF CONFORMITY** - (2) We **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declare that the product: - (4) machine type: - (5) is in conformity with the requirements of the council Directives on the approximation of the laws of the Member States relating - (6) to **"machinery" 98/37/EC** (26/06/98) - (7) applicable harmonised standard(s): - (8) applicable national standard(s): - (9) Name and position of issuer: – (10) Date:

DEUTSCH (GERMAN) (1) **EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG** - (2) Wir, **Ets Georges RENAULT** - (3) erklären hiermit, daß das (die) Produkt(e) : - (4) Typ(en) : - (5) den Anforderungen der EG-Richtlinie zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedsstaaten - (6) für **" Maschinen " 98/37/EG** (26/06/98) - (7) geltende harmonisierte Norme(n) : - (8) geltende nationale Norme(n) : - (9) NAME und EIGENSCHAFT des Ausstellers : - (10) Datum :

NEDERLANDS (DUTCH) (1) **EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING** - (2) De firma : **GEORGES RENAULT** - (3) verklaart hierbij dat het (de) produkt(en) - (4) type : - (5) in overeenstemming is (zijn) met de vereisten van de richtlijn van de Raad inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lidstaten betreffende : (6) " **machines" 98/37/EG** (26/06/98) - (7) geldige geharmoniseerde norm(en) : - (8) geldige nationale norm(en) : - (9) NAAM en FUNCTIE van de opsteller : - (10) Datum

SVENSKA (SWEDISH) (1) **EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) Förklarar att maskinen : - (4) Maskintyp : - (5) För vilken denna deklaration gäller, överensstämmer med kraven i Ministerradets direktiv om harmonisering av medlemsstatemas lagar rörande - (6) **"maskiner" 98/37/EEG** (26/06/98) - (7) Harmoniserade standarder som tillämpats : - (8) Nationella standarder som tillämpats : - (9) Utfärdarens namn och befattning : - (10) Datum :

NORSK (NORWEGIAN) (1) **EF ERKLÆRING OM OVERENSSTEMMELSE** - (2) Vi Ets GEORGES RENAULT - (3) Erklærer at produktet/produktene : - (4) av type : - (5) er i overensstemmelse med de krav som finnes i Ministerrådets direktiver om tilnærming av Medlemsstatenes lover vedrørende : - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (26/06/98) - (7) Harmoniserende standarder som er anvendt : - (8) Nasjonale standarder som er anvendt : - (9) Utsteders navn og stilling : - (10) Dato :

DANSK (DANISH) (1) **EF OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING** - (2) Vi **Ets GEORGES RENAULT** - (3) erklærer at produktet(erne) : - (4) type : - (5) er i overensstemmelse med kravene i Rådets Direktiv vedr. tilnærmelse mellem medlemslandenes love for - (6) **"maskiner" 98/37/EF** (26/06/98) - (7) Gældende harmoniserede standarder : - (8) Nationale standarder : - (9) Udsteder, navn og stilling : - (10) Dato

SUOMI (FINNISH) (1) **ILMOITUS YHDENMUKAISUUDESTA EY** - (2) Me **Toiminimi GEORGES RENAULT** - (3) vakuutamme, että tuote / tuotteet : - (4) tyyppi(-pit) : - (5) on / ovat yhdenmukainen(-sia) neuvoston jäsenmaiden lainsäädäntöä koskevien direktiivin vaatimusten kanssa, jotka koskevat : - (6) **"koneita" 98/37/EY** (26/06/98) - (7) yhdenmukaistettu(-tut) soveltuva(t) standardi(t) : - (8) - soveltuva(t) kotimainen(-set) standardi(t) : - (9) ilmoituksen antajan NIMI ja ASEMA – (10) Päiväys

ESPAÑOL (SPANISH) (1) **DECLARACION DE CONFORMIDAD CE** - (2) Nosotros **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que el producto : - (4) tipo de máquina : - (5) es conforme a los requisitos de la Directiva del Consejo sobre la aproximación de las leyes de los Estados Miembros con relación - (6) a la **"maquinaria" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) normas armonizadas aplicadas : - (8) normas nacionales aplicadas : - (9) Nombre y cargo del expedidor : - (10) Fecha

PORTUGUÊS (PORTUGUESE) (1) **DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE** - (2) Nós **Ets GEORGES RENAULT** - (3) declaramos que o produto: - (4) tipo de máquina: - (5) está em conformidade com os requisitos da Directiva do Conselho, referente às legislações dos Estados-membros relacionados com: - (6) **"maquinaria" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) Normas harmonizadas aplicáveis: EN 60204-1, EN 5501, EN 60950, EN 50082-2 e EN 60529 - (8) Normas nacionais aplicáveis: - (9) Nome e cargo do emissor: - (10) Data:

ITALIANO (ITALIAN) (1) **DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE** - (2) La Società : **Ets GEORGES RENAULT** - (3) dichiara che il(i) prodotto(i): - (4) tipo: - (5) è (sono) in conformità con le esigenze previste dalla Direttiva del Consiglio, sulle legislazioni degli Stati membri relative: - (6) alle **"macchine" 98/37/CE** (26/06/98) - (7) norma(e) armonizzat(e) applicabile(i): - (8) norma(e) nazional(e)i applicabile(i): - (9) NOME e FUNZIONE del dichiarante - (10) Data

ΕΛΛΗΝΙΚΑ (GREEK) (1) **ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ** – (2) Η εταιρεία : **Ets Georges RENAULT** – (3) δηλώνει υπεύθυνα ότι το(τα) προϊόν(-ντα) : – (4) τύπου(-ων) : – (5) είναι σύμφωνο(-α) προς τις απαιτήσεις της Οδηγίας του Συμβουλίου που αφορά την προσέγγιση των νομοθεσιών των κρατών μελών τις οχετικές με : – (6) τα **"μηχανήματα" 98/37/ΕΟΚ** (26/06/98) – (7) εφαρμοστέο(-α) εναρμονισμένο(-α) πρότυπο(-α): – (8) εθνικό(-ά) εφαρμοστέο(-α) πρότυπο(-α): – (9) ΟΝΟΜΑ και ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ του δηλούντος: – (10) Ημερομηνία

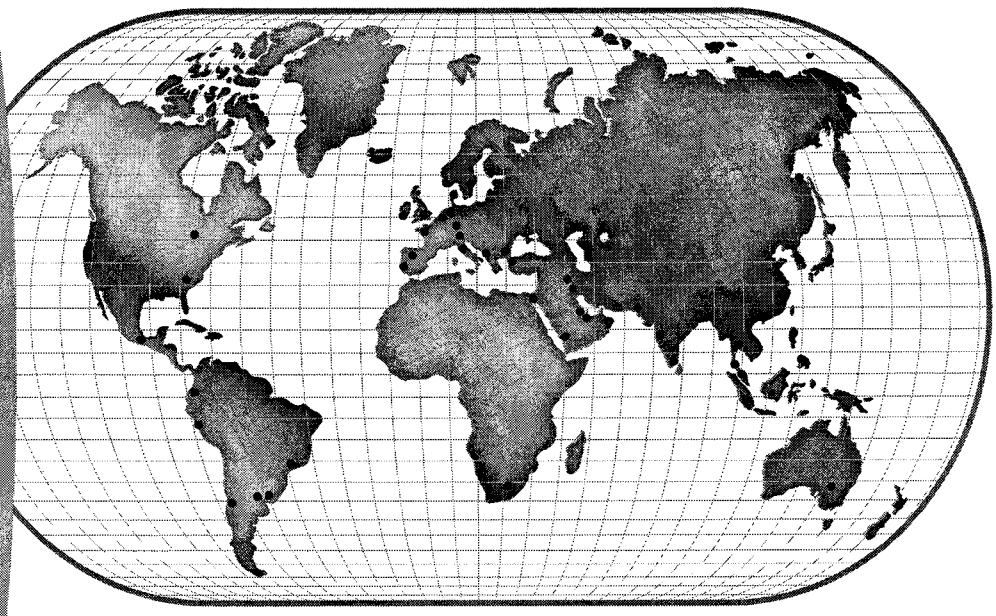
Chicago Pneumatic™

Desoutter™

GEORGES RENAULT™

Sales Contacts:

- **Asia, Australia, New Zealand, Japan**
  telephone +852 235 70 963
  facsimile +852 276 31 875
- **Austria**
  telephone +43 2246 4677
  facsimile +43 2246 4682
- **Belgium, Luxembourg**
  telephone +32 2 660 4938
  facsimile +32 2 672 6092
- **France**
  telephone +33 1 30 09 60 00
  facsimile +33 1 30 71 96 70
- **Germany**
  telephone +49 6181 4110
  facsimile +49 6181 411184
- **India**
  telephone +91 22 564 0011/21
  facsimile +91 22 568 3705
- **International**
  telephone +44 1442 344300
  facsimile +44 1442 344602
- **Italy**
  telephone +39 039 244 101
  facsimile +39 039 465 5025
- **Netherlands**
  telephone +31 765 878 668
  facsimile +31 765 878 825
- **Portugal**
  telephone +35 121 315 87 92
  facsimile +35 121 315 87 93
- **South Africa**
  telephone +27 11 821 9300
  facsimile +27 11 821 9360
- **Spain**
  telephone +34 91 590 3152
  facsimile +34 91 590 3161
- **United Kingdom**
  telephone +44 1442 344301
  facsimile +44 1442 344600
- **United States of America, Mexico, Canada**
  telephone +1 800 367 2442
  facsimile +1 800 232 6611



www.chicagopneumatic.com

6159945800-07
06/2002